

Категория модальности выражается модальными глаголами, модальными модификаторами, маркерами вежливости и лексическими заполнителями пауз.

Использование модальных глаголов. Став свидетельницей неприятного разговора между привратником и его сыном Лео, в котором последний оскорбляет отца, дочь священника Мюриель настаивает на том, чтобы Лео извинился перед своим отцом: “*You must get it back,*” said Muriel. “*You must get it back even if you have to steal it back.*” Так, глагол *must* передает значение «Ты должен это сделать».

В тех случаях, когда требуется смягчение значения долженствования, используется менее сильный глагол *should*: “*You should find no difficulty in obtaining a secretarial post in the city.*”

Использование модальных модификаторов. Лексико-семантические модификаторы являются одним из важнейших средств уменьшения прямолинейности в высказывании, что и является целью использования стратегии дистанцирования.

Стараясь избавиться от назойливой посетительницы, которая каждый день приходит к священнику, чернокожая служанка священника не позволяет себе грубить с ней и на высказывание миссис Барлоу “*Elizabeth must feel a little dull sometimes. It’s so hard on a young girl. I’d be so glad to come and talk to her.*” служанка Петти отвечает: “*I think you’d better go, Mrs Barlow.*”

Маркеры вежливости и лексические заполнители пауз. Чтобы сохранить дистанцию в отношениях со своим братом, священник Карел довольно часто прибегает к использованию в своей речи таких маркеров вежливости, как *please, kindly, sweetly*: “*Please don’t keep trying to see me, Marcus. I am not in your world either. It is only by some metaphysical mistake that we can apprehend each other at all.*”

Таким образом, использование модальных средств для реализации стратегии дистанцирования в межличностной коммуникации позволяет коммуниканту отдалиться от адресата или объекта высказывания, что способствует уменьшению воздействия на адресата и смягчению речевых актов, которые прячут в себе скрытую угрозу вмешательства в личное пространство собеседника.

Д. Лапатин

ЛЕКСИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПЕЧАТНЫХ МЕДИАТЕКСТОВ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКИ

Экономический печатный медиадискурс представлен статьями на экономическую тематику в печатных источниках СМИ – в газетах и журналах. Лексическая структура таких текстов – это семантическая сеть, отражающая связи и отношения элементов лексического уровня текста. Для проведения анализа лексической структуры текстов экономической тематики, опубликованных в прессе, нами было проанализировано 40 статей и выделено более трех тысяч лексических единиц, соответствующих сферам экономики. Далее лексические единицы были сгруппированы следующим образом.

К понятиям **денежной системы** причисляются термины, относящиеся к организации денежного обращения: *currency, inflation* и др. Согласно проведенному анализу, количество терминов этой группы составляет 30,3 % от всех выделенных при анализе лексических единиц.

Понятия **кредитной системы** включают лексические единицы, обозначающие экономические отношения, при которых одна из сторон обещает вернуть определенные ресурсы в будущем. К подобным терминам относятся слова *credit, loan, interest rate, mortgage* и др. Эта группа ЛЕ составляет 9,3 % от всех выделенных при анализе лексических единиц.

Термины, относящиеся к **фондовой бирже** – финансовому институту, обеспечивающему регулярное функционирование организованного рынка ценных бумаг, – *assets, shares, equity, stock market*. Эта группа ЛЕ составляет 16,8 % от всех выделенных при анализе лексических единиц.

Участниками экономического процесса являются *government, bank, borrower, lender, creditor*, а также такие организации, как *World Trade Organization, European Union, Federal Reserve Bank*. Эта группа ЛЕ является второй наиболее распространенной группой, количество терминов которой составляет 18,1 % от всех проанализированных лексических единиц.

К понятиям **государственного бюджета** относятся следующие ЛЕ: *tax, government revenue, gross domestic product* и др. Эта группа ЛЕ составляет 10,3 % от всех проанализированных лексических единиц.

Понятия, имеющие отношение к **производственной, сельскохозяйственной сферам** (такие ЛЕ, как *production cost* и *manufacturing*), а также к **сфере услуг** (*demand, supply, price, goods*) составляют 11,2 % от всех проанализированных ЛЕ.

ЛЕ в сфере **внешних экономических отношений** обозначают те процессы, которые происходят на международном уровне. Наиболее упоминаемым термином стало понятие *currency war*. Эта группа ЛЕ составляет 4 % от всех проанализированных ЛЕ.

Таким образом, наиболее распространенной терминологией в англоязычных печатных медиатекстах на экономическую тему является та, которая относится к финансовой сфере (76,9 %). Причиной распространенности такого вида терминологии в указанных англоязычных печатных медиатекстах является тот факт, что эта сфера является ключевой в экономической жизни англоговорящих стран.

Д. Макаревич

POSTWAR IMMIGRATION TO THE UNITED KINGDOM AND ITS INFLUENCE ON BRITISH ENGLISH

The history of immigration to the United Kingdom especially in the 1950 s and after exerted an impressive impact on the development of British English. The largest group of post-war immigrants of the given period included a large contingent of representatives from the Caribbean and from Southern Asia who